The Extraordinary View of the Great Completeness

Mi-pam-gya-tsho’s
Analysis of Fundamental Mind
chapters 1-2
with oral commentary by
Khetsun Sangpo

Jeffrey Hopkins

Dual language edition with expanded commentary

UMA INSTITUTE FOR TIBETAN STUDIES
The Extraordinary View of the Great Completeness

Website for UMA Institute for Tibetan Studies (Union of the Modern and the Ancient: gsar rnying zung `jug khang): uma-tibet.org. UMA stands for "Union of the Modern and the Ancient" and means "Middle Way" in Tibetan. UMA is a non-profit 501(c)3 organization.
The Extraordinary View of the Great Completeness

Mi-pam-gya-tsho’s
Analysis of Fundamental Mind
chapters 1-2
with oral commentary by
Khetsun Sangpo

Dual language edition with expanded commentary

Jeffrey Hopkins

UMA Institute for Tibetan Studies
uma-tibet.org
Education in Compassion and Wisdom
UMA Great Books Translation Project

Supported by generous grants from
the Pierre and Pamela Omidyar Fund
the Silicon Valley Community Foundation
and a bequest from Daniel E. Perdue

Translating texts from the heritage of Tibetan and Inner Asian Buddhist systems, the project focuses on Great Indian Books and Tibetan commentaries from the Go-mang College syllabus as well as a related theme on the fundamental innate mind of clear light in Tantric traditions. A feature of the Project is the usage of consistent vocabulary and format throughout the translations.

Publications available online without cost under a Creative Commons License with the understanding that downloaded material must be distributed for free: http://uma-tibet.org. UMA stands for Union of the Modern and the Ancient (gsar rnying zung 'jug khang). The UMA Institute for Tibetan Studies is a non-profit 501(c)3 organization.

UMA Institute for Tibetan Studies
7330 Harris Mountain Lane
Dyke, VA 22935-1008
USA

Version: December, 2017
Library of Congress Control Number:

Hopkins, Jeffrey, 1940-.
The extraordinary view of the great completeness: mi-pam-gya-tsho’s analysis of fundamental mind chapters 1-2 with oral commentary by khetsun sangpo / by Jeffrey Hopkins.
[Gnyug sems 'od gsal gyi don la dpyad pa rdzogs pa chen po gzhi lam 'bras bu'i shan 'byed blo gros snang ba. English]
Includes bibliographical references.

Contents

Preface 7
Technical Notes 11

Analysis of the Meaning of Fundamental Mind, Clear Light, Distinguishing the Basis, Path, and Fruit of the Great Completeness: Illumination of Intelligence 13

1. Self-Subsistent Pristine Wisdom 15
2. Primordial Buddhafication 33

Glossary 51
List of Abbreviations 57
Bibliography of Works Cited 59
Preface

This is a translation of the first two chapters of Analysis of the Meaning of Fundamental Mind, Clear Light, Distinguishing the Basis, Path, and Fruit of the Great Completeness: Illumination of Intelligencea by the great Tibetan scholar-yogi Mi-pam-gya-tsho b (1846-1912) of the Nyingma order. This text on the Nyingma view of ultimate reality is the second volume of Mi-pam-gya-tsho’s trilogy, called Three Cycles on Fundamental Mind, which explains the Great Completeness, the foundational nature in which spiritual development is grounded.

Commenting on the text, Khetsun Sangpo Rinpoche (1920-2009) expands his ground-breaking presentation of the preliminary Tantric practices in Tantric Practice in Nyingma c and in the first volume of the trilogy The Meaning of Fundamental Mind, Clear Light, Expressed in Accordance with the Transmission of Conqueror Knowledge-Bearers: Vajra Matrix, d published as Fundamental Mind: The Nyingma View of the Great Completeness. e In that book Khetsun Sangpo provides a short biography of Mi-pam-gya-tsho, drawn from his Biographical Dictionary of Tibet and Tibetan Buddhism, f and then gives expansive, practical commentary on Mi-pam-gya-tsho’s introduction, explaining the aim of the book—the differentiation of mistaken mind from fundamental mind. The main topic is primordial enlightenment in the foundational clear light, self-arisen pristine wisdom. Then, in four chapters Mi-pam-gya-tsho:

• presents intrinsic awareness, or vajra matrix, drawing on myriad explanations in Tantras;
• details how fundamental mind is an uncompounded union of luminosity and emptiness;

a gnyug 'od gsal gyi don la dpyad pa rdzogs pa chen po gezi lam 'bras bu'i shan 'byed blo gros snang ba.
b mi pham 'jam dbyangs rnam rgyal rgya mtsho. His names, as listed in TBRC (Tibetan Buddhist Resource Center) Peking 252, are mi pham rnam rgyal rgya mtsho, mi pham rgya mtsho, 'ju mi pham rnam rgyal rgya mtsho, and 'jam mgon mi pham rgya mtsho.
d gnyug 'od gsal gyi don rgyal ba rig 'dzin brgyud pa'i lung bzhin brjod pa rdo rje'i snyig po.
g 'dus ma byas, asamskṛta.
refutes Ja-pa Do-ngag’s presentation of fundamental mind as compounded;¹
and draws distinctions about the nature and appearance of fundamental mind prior to and after realization.

In the first volume of the trilogy, the emphasis is on introducing fundamental mind in naked experience through a lama’s quintessential instructions. Here in the second volume, Mi-pam-gya-tsho illuminates the meaning of the Great Completeness especially in contrast to Ge-lug-pa assertions about the fundamental mind of clear light. His concern is with the unwarranted mixture of incompatible tenets into the Great Completeness, and thus he presents questions and challenges to notions that are contrary to basic Nyingma perspectives. Khetsun Sangpo’s identification of the meaning and his frequent expansive commentary bring great clarity to basic Nyingma perspectives and crucial topics of the path.

Khetsun Sangpo Rinpoche is a Nyingma lama trained in Tibet. A lay priest and renowned yogi-scholar, he trained in all four lineages of Tibetan Buddhism. He was among the most senior lamas and Great Completeness masters in the Nyingma Tibetan Buddhist tradition and was an eminent Nyingma yogi, teacher, and historian.

He was born in 1920 in Yak-de (g.yag sde) on the border between the central and western provinces of Tibet and came to India in 1959. He was soon asked by His Holiness the Dalai Lama to represent Dudjom Rinpoche, head of the Nyingma school, in Japan, where he spent ten years in this capacity from 1960-1970, teaching in Tokyo and Kyoto universities and becoming fluent in Japanese.

In 1971 he returned to India and founded a school to educate Tibetan monastics in his tradition, called the Nyingmapa Wishfulfilling Center, in Bouda, Nepal. Over more than forty years he accepted numerous invitations to teach in Japanese and U.S. universities and to teach students in retreats in Dordogne, France. He taught at the University of Virginia during the spring semester 1974 and in 1986 returned to lecture on Do-drubchen’s presentation of the two truths and to give a series of lectures and meditations at the Union of the Modern and the Ancient (UMA) in Dyke, Virginia, on Mi-pam-gya-tsho’s exposition of fundamental mind, from which the two books from the Trilogy on Fundamental Mind are drawn.

In Tibet, Khetsun Sangpo Rinpoche received teachings on the Heart Essence of the Great Expanse tradition from the famous Lady Master Jetsun Shukseb Rinpoche (d. 1953) of Shukseb Nunnery, Tibet’s main insti-

¹ 'dus byas, sanskṛta.
tution for female practitioners of the Great Completeness. His other teachers include Dudjom Rinpoche, Kangyur Rinpoche, and Dilgo Khyentse Rinpoche.

His writings feature an account of his spiritual journey and attainments, titled *Autobiography of Khetsun Sangpo: Memoirs of a Nyingmapa Lama from the Yamdok Area of Tibet* and a thirteen-volume *Biographical Dictionary of Tibet and Tibetan Buddhism*, an edited compilation of biographies of the masters of all Tibetan Buddhist traditions. His *Tantric Practice in Nyingma* has been used by thousands of students around the world as a guide to the foundational practices.

I studied with him first in Dharamsala, India, in 1972. At one point he explained that he taught from within placing his mind in the one great sphere [of reality] and that this accounted for his sometimes presenting differing explanations of the same topic, sometimes to the consternation of certain listeners. For me, his profound perspective affords a continual freshness, each line a new evocation.

Jeffrey Hopkins
President and Founder, UMA Institute for Tibetan Studies
Emeritus Professor of Tibetan Studies, University of Virginia

---

Technical Notes

In this work, the transliteration of Tibetan follows the system formulated by Turrell Wylie, except that here no letters are capitalized. At the first occurrence of a number of technical terms, Tibetan equivalents are given, accompanied by the Sanskrit when available. These terms appear together in the Glossary, in English alphabetical order. The eight chapter divisions and titles have been added to the translation to facilitate accessibility.

---

Analysis of the Meaning of Fundamental Mind, Clear Light, Distinguishing the Basis, Path, and Fruit of the Great Completeness: Illumination of Intelligence

By Mi-pam-gya-tsho

With Oral Commentary

By Khetsun Sangpo

Khetsun Sangpo’s oral commentary is embedded in the translation in clearly marked indents and in bracketed additions within the translation.
Analysis of the Meaning of Fundamental Mind, Clear Light, Distinguishing the Basis, Path, and Fruit of the Great Completeness: Illumination of Intelligence

Khetsun Sangpo: “Analysis” here means to delineate the meaning of fundamental mind through hearing, thinking, and meditation, and because there are these three aspects in the Great Completeness—basis Great Completeness, path Great Completeness, and fruit Great Completeness—it is necessary to differentiate between the correct and incorrect basis, path, and fruit because the incorrect is to be discarded and the correct is to be practiced. Doing so removes all factors of obscuration about it and increases all good attributes in dependence upon hearing and thinking on these distinctions, bringing a light-like illumination to your beclouded intelligence; thus the text is called “Illumination of Intelligence.”

1. Self-Subsistent Pristine Wisdom

Namo gurumañjushrijkajñanasattvāya.

Khetsun Sangpo: In this initial expression of worship in Sanskrit namo means obeisance, guru means lama, Mañjushrī is Melodious Glory, jñana is wisdom, and sattva is being. Thus the meaning is: Obeisance to the guru Mañjushrī, the wisdom being.

With nondual devotion to [respectful interest in] the ultimate Great Completeness, Fundamental vajra mind, primordially pure,
Uncompounded basic element naturally luminous,
Object of individual self-knowledge pervading all of mundane
existence and peace [nirvāṇa],

Khetsun Sangpo: The reason for having an expression of worship
to a special deity at the beginning of a text is, from the author’s
viewpoint, for the sake of removing interrupting factors prevent-
ing completion of the text and from the viewpoint of listeners, or
readers, for the sake of removing interrupting factors to study,
opening the way for its completion. Having made an expression
of worship, he now makes a promise to compose this text differ-
etiating the Great Completeness in terms of basis, path, and fruit.
Right after this expression of worship, he makes a promise to com-
pose the work:

I will illuminate here, in accordance with the transmission
of quintessential instructions,
The meaning of the supreme secret treasury of the exalted stand-
point (dgongs pa) of self-subsistent pristine wisdom,
The excellent, unsurpassed, supreme path, by means of which
The Victors and their children, the groups of Knowledge-Bearer
Superiors, proceed.

Khetsun Sangpo: A Victor has conquered in the battle with afflic-
tions. In general, a Victor’s children are three—the children of a
Victor’s body, speech, and mind. The children of his speech are
the Hearers and Solitary Realizers; the child of the Buddha of this
era’s own body refers to his own son, Rahula; the children of his
mind are the Bodhisattvas.

What abides in the noumenon of the minds of all born beings? Self-arisen spontaneously established pristine wisdom abides there. “Exalted standpoint” (dgongs pa) is the honorific of mind (sams); the exalted standpoint is like a supreme secret treasury of the Victors of the past, present, and future. The author will illuminate this by way of the unbroken transmission of quintessential instructions, which are easier practices of the path gathered together from holy beings here in this text.

The final destination that is the exalted thought (dgongs pa) of all the various doors of doctrine of Sutra and Mantra eloquently spoken by the Victor meets back to the fundamental mind of natural clear light, the innate pristine wisdom (ye shes), the natural Great Completeness. The primeval original (ye thog) foundational clear light, the primordial (gdod ma) mode of abiding, is the final noumenon of all phenomena[—the Great Completeness]. All appearances of cyclic existence and nirvana dawn from within this; there is not a single phenomenon outside of continually abiding in it.

Khetsun Sangpo: All of the appearances cyclic existence, from the most torturous hell on up through the peak of cyclic existence as well as all appearances of the various types of nirvana shine forth from within this primordial mode of abiding of all phenomena, the
original foundational clear light. No matter how many names it is given, it is the Great Completeness. It is the primeval original primordial mode of abiding like a place whose limits cannot be measured. The foundational clear light is the foundational mode of abiding from among the basis, path, and fruit; it is getting at the body of attributes of a Buddha. Whether a phenomenon is of cyclic existence or nirvana—the latter being the strongholds that are the liberations ranging from those of Hearers and Solitary Realizers through to Buddhas—it shines forth from and abides within this primordial foundational mode of abiding, not passing beyond it. Whatever appearances of cyclic existence or nirvana dawns, they dawn from it, and while appearing, they without deviation continuously remain the exalted thought (dgongs pa) of the body of attributes. Since there are no phenomena not included in cyclic existence or nirvana, all that are posited as the phenomena of cyclic existence and nirvana dawn from within this mode of abiding and dwell within it. Aside from this, there are no other phenomena.

This is the place of release, due to which it is the ultimate body of attributes that is the mode of abiding of phenomena.

Khetsun Sangpo: This primordial mode of abiding, which is the basis of the dawning of cyclic existence and nirvana, is the place of release when one understands that all appearances dawn from within that basis; hence, they are called appearances of the basis (gzhi snang). Being released to the Buddha ground means that when appearances of the basis dawn, by mere knowing them as appearances of the basis one becomes released.

Because when appearances of the basis are identified in their own face, oneself comes to be immediately released, the mere identification of their own face, their own entity, is called by the term “release,” and in fact you have become able to encounter the body of attributes of a Buddha that exists within yourself. Thus this foundational mode of abiding is the place of release.

And when final, adventitious obstructions [the obstructions to liberation from cyclic existence and the obstructions to omniscience], as well as their predispositions, are purified, it is the final true cessation of the Great Ve-
hicle. “Final place of release” and “Great Vehicle true cessation” are similar in meaning. [Except for only being synonymous, they have the same meaning.]

In that [final place that is the exalted thought of the foundational mode of abiding] there is no duality of mistake and release (’khrul grol).

Khetsun Sangpo: Because one has finished identifying the natural face, at that time oneself has to know the appearances of the basis whose mode of abiding, previously not released, as the exalted thought of the basis of appearances of the basis. From the perspective of the exalted thought of the mode of abiding, there is none of the mistakenness of a sentient being in cyclic existence due to mistaking the basis nor any release.

[This inconceivable reality without mistake and release] is the great natural equality. It is the ultimate mode of abiding, called:

- “pure from letter A” (ka dag)⁴ [in entity] in the sense of being without any proliferations. [In the Great Completeness all proliferations are entirely nonexistent, quiescent.]
- “self-luminous spontaneity” [in nature] because due to not being a mere emptiness [like an empty vessel], its [natural] luminosity is not partial or not limited in extent and not fallen into a particular quarter
- “all-pervasive compassion” because it is the source of all appearances of cyclic existence and nirvāṇa.⁵

---

⁴ Literally, “pure from the letter ka,” the first letter of the Tibetan alphabet, that is to say, from the start pure of all dualistic or conceptual proliferations. Using the English alphabet, this is “pure from letter A.”

⁵ As the Fourteenth Dalai Lama says in The Heart of Meditation: Discovering Innermost Awareness, 123-124:

The entity of innermost awareness is essentially pure, naturally devoid of problems from the start, or in the vocabulary of the Middle Way School, naturally devoid of inherent existence from the very start. Within the sphere of this nature of mere luminosity and knowing, all pure and impure phenomena appear as the
Khetsun Sangpo: Because this foundationally abiding mode of abiding has the three attributes of entity, nature, and compassion, it is ultimate. Here “compassion” is the all-pervasive compassion suffusing all sentient beings, like Emanation Bodies.

From the viewpoint of the purity [or quiesence] of proliferations, it is the foundational element (dbhyings). From the viewpoint of self-effulgent luminosity [unimpededly luminous within and unimpededly luminous without], it is self-arisen pristine wisdom. From the viewpoint of the nondualism of the foundational element and pristine wisdom, it is the mind of enlightenment.

Khetsun Sangpo: “Foundational element” is the factor of emptiness devoid of proliferations; pristine wisdom is the factor of spontaneity. These are nondual in the sense of not being different.

Pure from the letter A and spontaneous, it is the triply endowed pristine wisdom—empty entity, luminously [effulgent] nature, and all-pervasive compassion [pervading all sentient beings]. Fundamental mind, ultimate mind of enlightenment, naturally luminous mind, fundamental cognition (gnyug ma’i yid), mind-vajra, space-vajra pervading space, and so forth, sport, or manifestation, of its spontaneous nature. All such appearing and occurring phenomena are characterized by this nature of spontaneity. The unimpeded effulgence of innermost awareness is even called compassion because its effect is compassionate activities, risen out of the essentially pure entity and spontaneous nature of the diamond mind.
are merely synonyms of that self-arisen pristine wisdom; they do not differ in meaning.

Khetsun Sangpo: Although there are these various synonyms, what is understood—except for just being one—is not manifold, is not different.

During cyclic existence which is when the dawning of the two—cyclic existence and nirvāṇa [impure and pure appearances] from within this [inconceivable noumenon of one meaning with many synonyms,] are not realized, the noumenon is not realized, and phenomena, appearances of apprehended-object and apprehending-subject, are perceived variously in a dualistic aspect and perceived as unequal—varieties of self and other, good and bad, cyclic existence and nirvāṇa.

Khetsun Sangpo: When you do not realize that these pure and impure appearances of different apprehended-object and apprehending-subject dawn from within this foundational mode of abiding as appearances of your own karma but take them to be true, from this mistake you wander in cyclic existence.

When realized, then while participating in the conventions of nirvāṇa or of purity, due to realizing the noumenon [that is, due to realizing the cor-
rect inconceivable view] you realize that all phenomena do not pass beyond that [primordial mode of abiding]. Thereupon, although there are appearances in various aspects, [since these aspects have already been released, they can dawn as the nature of buddha, and] you realize their equality, endowed with one taste in the thusness of the foundational element [or sphere [of reality], like clouds melted into space] without any of the marks of dualistic phenomena. At that time, everything dawns as primordially released, as not passed beyond the nature of buddha.

Therefore, in terms of the impact of realizing this state [or continuum] of the noumenon of pure nature, the [decisive] delineation through viewing all appearances as just naturally buddhafied (rang bzhin gyis sangs rgyas pa nyid) is a noumenal reasoning (chos nyid kyi rigs pa). It is unmistaken, and what are involved with dualistic appearances [apprehensions as good and bad, as apprehended-object and apprehending-subject, and so on] are mistaken. Therefore, the proposition that all appearances

---

\[a\] Similarly, in the Ngag-wang-pal-dan’s commentary on Maitreya’s Ornament for the Clear Realizations there is a doctrine of a natural nirvāṇa (rang bzhin mnyang ’das/ rang bzhin mnya ngan las ’das pa) of external objects:

21. pristine wisdom of the path of meditation—subsequent to meditative equipoise—realizing that external objects are naturally passed beyond sorrow, like a magician’s illusions


\[b\] There are four reasonings—reasoning of reliance (chos pa'i rigs pa), reasoning of performance of function (bya ba byed pa'i rigs pa), reasoning of tenable proof (’thad pas sgrub pa'i rigs pa), and reasoning of nature (chos nyid kyi rigs pa). This is the last, and since here it appears to be reasoning from the viewpoint of the final nature, it has been translated as “noumenal reasoning.”
are primordially buddhafied cannot ever be damaged by mistaken modes of appearance. Consequently, when you realize the Great Completeness—the noumenon of the mind [the finality of the mind (mthar thug sa)]—all phenomena dawn as having a nature of purity.

Sentient beings apprehend their minds as the eight collections of consciousness\(^a\) but do not know the noumenon of their own minds. When yogis realize the noumenon, pristine wisdom, of mind, they do not find even

\(^a\) As is quoted in Mi-pam-gya-tsho’s *Fundamental Mind*, 67:
a speck of something called “mind” that is other than all minds being solely within this mode. All phenomena also similarly dawn as the sport of pure pristine wisdom.

Khetsun Sangpo: Mistaken sentient beings, not having realized the noumenon of their minds, apprehend the eight collections of consciousness as apprehended-object and apprehending-subject such that the apprehender, the apprehending consciousness, does not know the inconceiveable noumenon. When yogis—those who have arrived ('byor) at the genuine (rnal ma) meaning of the noumenon—realize that all mistaken minds are the appearances, or dynamism, or sport of this inconceiveable noumenon, which is pristine wisdom, not mistaken mind. They know that all of those former minds were mistaken minds—the nonexistent seeming to exist, with not even a speck to be found.

All appearing phenomena contained within cyclic existence and nirvāṇa—just as they have a nature of an empty mode of abiding—also similarly dawn as solely the sport of pure pristine wisdom and not as the mistaken appearances of these and those messy things.

The enumeration of the eight collections is as follows: the consciousnesses of the five doors [that is, the five sense consciousnesses], mental consciousness, afflicted mentality, and the basis-of-all, which is the storehouse accumulating the various [seeds]. Those are the phenomena of cyclic existence. How do those proceed in cyclic existence? Due to not identifying the basis-of-all that is the basic reality, through the artifice of intrinsic awareness objects are engaged, whereby the eight collections of consciousness dawn.
Therefore, this [non-finding of any impure phenomena, finding just the pure,] is the meaning of the statement in the *Secret Essence Tantra:* a

A Buddha does not find a phenomenon
Other than the buddha.

Khetsun Sangpo: On the occasion of the undifferential final basis and fruit, except for all having the sole nature of endless purity, the nature solely of buddha, if even a Buddha sought for something separate from that, it would not be found.

All Nyingma doctrines are included within two classes:

• the Word—the renowned Nyingma tantras and so forth that were brought from India to Tibet by the Indian panḍitas and were translated into Tibetan by them
• the Hidden Treasure Texts later revealed from under the ground. The *Secret Essence Tantra* is included in the Word category. When the final mode of abiding of undifferentiable basis and fruit is realized, only limitless pure appearances dawn. When pure appearances dawn, even if a Buddha sought and tried to find a mistaken appearance, it could not be found.

In terms of impact of the mode of appearance [rather than the mode of abiding], the basis itself has not already ripened into the fruit state.

Khetsun Sangpo: In terms of the mode of appearance, the basis is still in the company of adventitious defilements, and thus terms of

---

a The *Miraculous Secret Essence Tantra, sgyu 'phrul gsang ba snying po/ dpal gsang ba'i snying po de kho na nyid rnam par nges pa (śṛiguhyagarbhatattvaviniscaya), in bka’ 'gyur (sde dge par phud, 838), TBRC W22084.98:110b.1-132a.7 (Delhi, India: Delhi Karmapa choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985); THL Ng3.1.1.1.*
the mode of appearance although this foundational mode of abiding, the foundational body of attributes, is primordially buddhafied, there still are obstructions yet to be abandoned during the ordinary state as a sentient being.

And since this [body of attributes of the basal state as a sentient being] which has not yet ripened is not an actual body of attributes [of a Buddha], the present basis [with which we are endowed]—other than just being the cause of a body of attributes—is also not a Buddha with the ten powers in manifest form. Hence, it is indeed thought that this called “the body of attributes of the basal time” is not an actual Buddha.

Khetsun Sangpo: Indeed one would think that because it is just a seed of a Buddha’s body of attributes and is not a Buddha who has the two types of purity—natural purity and purity from adventitious defilements—it is not an actual Buddha endowed with the ten powers, four fearlessnesses, and so forth. However, this description just accords with how it seems in terms of appearance.

Nevertheless, in terms of the impact of just the primeval basal time [that is to say, in terms of the primordial mode of abiding itself, not in terms of appearances,] there are no conventions of release and mistake, due to

---
a  The ten powers are:
1. the power that is knowledge of sources and non-sources [that is, of causes and effects and so forth]
2. the power that is knowledge of actions and fruitions
3. the power that is knowledge of superior and lower faculties
4. the power that is knowledge of various dispositions
5. the power that is knowledge of various interests
6. the power that is knowledge of paths proceeding everywhere
7. the power that is knowledge of the concentrations, and so forth, and the undefiled states
8. the power that is knowledge remembering former states
9. the power that is knowledge of death, transmigration, rebirth, and so forth
10. the power that is knowledge of the quiescence of all contaminations.

See Hopkins, Maps of the Profound, 1004-1005.
which it is not a sentient being and also is not a Buddha, since having been
realized [whereby Buddhahood has been attained] or having been mis-
taken [whereby having wandered down into cyclic existence] have not at
all occurred.

When appearances of the basis dawn from it, there are the two paths of
release from those appearances of the basis and of mistake about those
appearances of the basis, but release arises from realizing the basis as it is,
and mistake arises from not realizing the basis as it is.

Khetsun Sangpo: Appearances of the basis dawn, and when ap-
pearances of the basis dawn, by identifying the natural face of ap-
pearances of the basis, one is released, whereas by not identifying
the natural face of appearances of the basis, one is mistaken; thus
there are the two paths of release and of mistake to go on.

The basis is the Buddha body of attributes,a therefore, release
arises from becoming Buddhafied by being able to realize the
Buddha body of attributes just as it is without any adjustment.
Mistake, wandering in cyclic existence, arises from not realizing
this foundational mode of abiding, the Buddha body of attributes
existing within yourself, due to which you wander in cyclic exist-
ence.

Therefore, when appearances of the basis themselves dawn, from realizing
them one has gone to the release of primeval essential purity, at which time
one is a Buddha of manifest realization, whereby the ten powers and so
forth exist manifestly.

---

a  Also translated as Truth Body.
Khetsun Sangpo: When, from the foundational mode of abiding, appearances of the basis dawn, by realizing, or identifying, or being able to know that they are the Buddha body of attributes existing within yourself which has no need for adjustment, you are released into the great essential purity existing within yourself from primeval time. From having manifestly identified the entity of the foundationally abiding Buddha body of attributes, you are buddhafied and have manifested, actualized, the fruit of Buddhahood endowed with all of its requisite attributes.

Hence, the [Buddha] powers and so forth exist in the manner of primordial endowment in the non-abiding nirvāṇa in [the body of attributes of the state of] the foundational [mode of abiding], but aside from the unique Buddha with realization fulfilled [such that the ten powers, four fearlessnesses, and so on exist manifestly], not even the great Bodhisattvas of the ten grounds can manifestly perceive all the qualities of that unique Buddha, what need is there to mention [us] ordinary sentient beings!

Therefore, whether all the qualities of this basis appear manifestly or not is not from the side of only the basis; rather, the differentiation must be made relative to the appearance-perspective (snang ngo) of Buddhas, who realize that basis just as it is, and the appearance-perspective of sentient beings who do not realize that basis just as it is. This original foundational noumenon—immutable whether at a time of cyclic existence or at a time of nirvāṇa—is called “fundamental” (gnyug ma).
Khetsun Sangpo: The realizers of the basis exactly as it is are Buddhas. Those who do not realize it, who are mistaken about it, are sentient beings; therefore, it does not appear—exactly as it is—to sentient beings. The difference between whether the qualities of the basis manifestly appear or not is relative to the appearance-perspectives of Buddhas and sentient beings.

The original basis existing in yourself, the noumenon inconceivable by thinking, is in sentient beings’ individual continuums immutably no matter whether the time is cyclic existence or nirvāṇa, like the oil pervading a sesame seed. No matter where you press a single sesame seed, there is oil; in the same way the Buddha-matrix, the Buddha-essence, pervades a sentient being’s own continuum, like the oil, the butter, pervading a sesame seed, abiding there ranging from you as a sentient being to a Buddha, and thus is “fundamental” (gnyug ma).

Both release and mistake are adventitious, dawning from its projective prowess (rtsal); when there is no fluctuation from the basis, there are no appearances as any cyclic existence or nirvāṇa. Hence, Maitreya’s Differentiation of the Middle and the Extremes⁴ says:

Cyclic existence and nirvāṇa,
These two arise adventitiously.

---

⁴ Maitreya, dbus dang mtha’ rnam par ’byed pa’i tshig le’ur byas pa (madhyānta-vibhāga), in bstan ’gyur (sde dge, 4021), TBRC W23703.123:81-92 (Delhi, India: Delhi Karmapaes choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985).
Khetsun Sangpo: When realized, you go into release, and when not realized, you go into mistake; both of these dawn from the projective prowess of this basis as its sport. Hence, from its power both mistake and release come about adventitiously.

When appearances of the basis dawn from the basis, how do they dawn? Just as the ocean abides calmly but when the power of wind arises, waves come forth, so, stirred by karmic winds, appearances of the basis dawn. The mover is karmic wind, whereupon with realization, a Buddha, and without realization, cyclic existence. Until the division into cyclic existence and nirvāṇa regarding appearances of the basis, without such stirring, there are no appearances of cyclic existence and nirvāṇa—both do not exist. With such stirring, both cyclic existence and nirvāṇa arise adventitiously.

Thus, in terms of the entity of the primeval foundational mode of abiding, not adventitiously differentiated into either cyclic existence or nirvāṇa, it is not a topic for wondering whether the pristine wisdoms of the ten powers exist manifestly or not and for wondering whether all the marks, beauties, pure land, and so forth of a complete enjoyment body are fully present or not.
and analyze about whether in that basis the marks and beauties and the pure land of a complete enjoyment body exist or not.

At a time of non-fluctuation from the basis, it must be expressed that these abide as the mere great emptiness and luminosity devoid of all limits, and since at that time nothing has arisen as the duality of Buddhas and sentient beings, no matter whether pure [Buddha] qualities are undifferentiable, there is no differentiation into this and that factor, due to which they are inconceivable. This is because like, for example, a learner Superior’s meditative equipoise on primordial emptiness and luminosity in which dualistic appearances have vanished, proliferations do not at all dwell [there], and because the ten powers must be differentiated by way of factors in how those pristine wisdoms—subjects—know [various] objects, such as sources and non-sources, trainees’ dispositions, faculties, thoughts, and so forth.

Khetsun Sangpo: At a time of non-fluctuation from the basis—prior to the time when if the basis is realized, one is a Buddha, and if the basis is not realized, one wanders in cyclic existence—if we consider such a time prior to fluctuation which means before karmic winds bring about appearances of the basis, “before the basis

\[ \textit{yin rung.} \]
is disturbed by karmic winds.”

This is the foundational mode of abiding of the body of attributes, its basic structure; it is the noumenal emptiness of true establishment and, furthermore, self-effulgent luminosity devoid of all poles of proliferations, the basis in which the qualities of a body of attributes abide in the manner of the primeval foundation (ye thog gi tshul du gnas pa). Since at that time of the foundational body of attributes both sentient beings and Buddhas have not arisen, the naturally pure qualities of the body of attributes abide undifferently in the manner of one taste.

On that neutral occasion there is no agent to make a differentiation into this and that factor of the foundational body of attributes—proliferations about the qualities of the body of attributes such as size and so forth are inconceivable. For example, consider a Superior’s mode of abiding in meditative equipoise from the first through the tenth Bodhisattva grounds. It has a nature of meditative equipoise, like space, on primordial empty selflessness and luminosity in which dualistic appearances have vanished. Our mental proliferators and objects proliferated do not at all remain in that space-like meditative equipoise.
2. Primordial Buddhafication

*Question:* Well then, are you asserting that [from between the two pristine wisdoms of a Buddha, the pristine wisdom knowing the mode of being and the pristine wisdom knowing the diversity of phenomena,] the pristine wisdom of the diversity and the vast attributes of a [Buddha’s] body and so forth are only factors in the sphere [of reality] that are *suitable* to dawn?

*Answer:* Such is asserted from the viewpoint of the factor of the basis in isolation (*ldog cha nas*) within the division into the three—basis, path, and fruit—but since that is in terms of the mode of appearance, there is nothing unsuitable [about asserting such from conceptual isolation in terms of the mode of appearance]. In that way you should understand the meaning of the statements in the tantras of the Great Completeness saying:

Prior to “I” the basis abided this way: Called “the great essentially pure basis,” it abides in the three aspects of entity, nature, and compassion. The entity is the immutable pristine wisdom of unimpeded luminosity, called the mode of abiding of the youthful encased body. The nature is unimpeded illumination of the five lights. The appearance of compassion is like, for example, a cloudless sky.
Khetsun Sangpo: Is this basis of essential purity a mere emptiness? No, it is not; it abides in the manner of being endowed with the three aspects of entity, nature, and compassion. The entity is the body of attributes, the nature is the complete enjoyment body, and compassion is emanation bodies. Thus, it abides primordially endowed with the three Buddha bodies.

The entity (the body of attributes) is the mode of abiding of the immutable pristine wisdom of unimpeded luminosity (a quality of the complete enjoyment body) and of the youthful encased body (the emanation body). It is youthful because the body of attributes is permanent and thus knows no increase or decrease, and it is encased because it is contained within the covering of our ordinary bodies and thus is not manifest. The natural entity of the youthful encased body abides in utter vividness, with no prevention of the illumination of the five lights. The appearance of the compassionate mind, symbolizing emanation bodies, is not just by way of the karma and prayer-wishes of sentient beings; rather, the emanation bodies that subsist in the body of attributes abide, like a cloudless sky, without the fluctuations of manifestation and of being obscured.

and in the *Tantra of Transcendent Sound*: a

In the entity, essentially pure pristine wisdom,

There is not even a name of cyclic existence such as ignorance;

Khetsun Sangpo: Because the entity is essentially pure pristine wisdom, not even a portion of an adventitious defilement such as ignorance pollutes it.

There are no enumerations such as one and two.

---

a thal 'gyur/ sgra thal 'gyur rtsa ba'i rgyud/ rin po che 'byung bar byed pa sgra thal 'gyur chen po'i rgyud (raīnakarashabdamahāprāsangatantra), in rgyud bcu bdun (a 'dzom par ma) TBRC W1KG11703.1:3-208 (Nepal: dkar mdzes bod rigs rang skyong khul, dpal yul rdzong: a 'dzom chos sgar, 2000?); THL Ng1.3.3.2.
Not established as existent or nonexistent by analysis, 
Aside from a noumenon not differentiated into anything, 
It is not established even as only pristine wisdom.

Khetsun Sangpo: Because it is beyond the extremes of existence
and nonexistence, it is not established as existent or nonexistent
through analysis, so aside from being an inconceivable empty
noumenon not differentiated into any factors, it cannot be ex-
pressed as established even as the pristine wisdom of the final
fruit.

Wordless and inexpressible,
Not dwelling in extremes, it is self-knowledge,
Extinction of the extremes of expression, apprehension, and
name—
Without causes and without enumeration of conditions,
Without the dualistic appearance of object and subject,
Not differentiated even into any character,
Extinction of coarse subjects.

Khetsun Sangpo: Extinction of all coarse levels of awareness.

You might think: Thus, since it is not suitable to assert that [Buddha]
qualities are spontaneously complete from within the basis, it is not rea-
sonable to assert that whatever is pervaded by that basis has the nature of
the primordially buddhafied fruit. Rather, the basis is asserted as only a
buddha of natural purity but is not buddhafied as an entity of the final fruit.
endowed with the two purities.

Khetsun Sangpo: The objector is thinking that everything is pervaded by the basis, which is equal to space, but although natural purity is contained within the basis, the basis is not endowed with purity from adventitious defilements, which are yet to be abandoned.

Answer: In terms of such a primeval basis nonfluctuated [by karmic winds], it is not asserted that basal [that is, ordinary] sentient beings and fruitional Buddhas are undifferentiable. At a time when there is no differentiation into the two, Buddhas and sentient beings, no one could even utter, “These are the aggregates and constituents of basal sentient beings; these are the paths; and these are the fruits of final purity.” Hence, at a time when, upon the fluctuation of appearances of the basis from that basis, there are the twofold appearances as sentient beings and as Buddhas, then even the aggregates, constituents, and sense-fields of basal [that is, ordinary] sentient beings are established as pure through the reasoning delineating them as aggregates, constituents, and sense-fields primordially devoid of obstruction in the manner of the emptiness that is natural purity.
Though they appear dualistically as Buddhas and sentient beings, the fact that they even abide within a sameness of cyclic existence and peace is established through the noumenon of great equality. When—from completing familiarization with what has been ascertained in that way—the two obstructions [to liberation and to omniscience] as well as their predispositions have been purified, the factors that obstruct the noumenon are consumed, whereupon a Buddha’s pristine wisdom of meditative equipoise manifestly seeing the noumenon just as it is arises.

Due to the essential that even the diverse substrata do not pass beyond that noumenon, the attributes of the ten powers on the Buddha ground, which is such that the two truths are simultaneously perceived, manifestly exist while one is in meditative equipoise on that [noumenon].

Khetsun Sangpo: Just as in an ocean all of the waves, bubbles, froth, and so on do not pass beyond the ocean, so in this meditative
equipoise on the sameness of the mode of abiding, all whatsoever phenomena are perceived as not passing beyond the noumenon.

Therefore, in terms of the impact of the noumenal mode of abiding, the noumenon has primordially not undergone pollution from the two obstructions [to liberation and to omniscience] as well as their predispositions.

Khetsun Sangpo: If we take the mode of abiding of the noumenon as our predominant perspective rather than taking as our predominant perspective phenomena that have this reality, the noumenon has primordially not undergone pollution.

However, not only is that noumenon not manifest—just as it is—to sentient beings who have not abandoned the two obstructions, but also even if a certain portion of the attributes of the element of attributes is manifest to Learner Superiors [on the ten Bodhisattva grounds] who have abandoned some level of the two obstructions, all of the attributes of the sphere [of reality] are not manifest as they are to a Buddha, due to which Learner Superiors do not have the pristine wisdoms of the ten powers.

Therefore, in consideration of this fact, it is said in sūtra that the matrix-of-one-gone-to-bliss is an object only of a Buddha, and it is said that although even Bodhisattvas who are lords of the ten grounds [that is, tenth ground Bodhisattvas] have perceived that the sphere [of reality] merely is primordially endowed with attributes, they are unable to manifestly perceive those qualities.
Thus, these uncontaminated attributes surpassing the number of particles—the ten powers and so forth of a Buddha perceiving the final attributes of the sphere [of reality] just as they are—are attributes of the noumenon itself, and are not attributes of something else. Hence, it being the case that all phenomena do not pass beyond the state of the naturally pure noumenon, all phenomena abide—by way of their own mode of abiding—in the aspect of inestimable mansions, gods, goddesses, principal deity, retinues, and so forth of a Pure Land of a Complete Enjoyment Body. Therefore, even present impure appearances do not pass beyond being appearances of self-arisen pristine wisdom that is not different from the sphere [of reality].

Khetsun Sangpo: All of our impure appearances of the three realms abide without any difference from the sphere [of reality]
that is the basis of their appearance. There is no way that the appearances of cyclic existence could be outside the noumenon of self-arisen pristine wisdom.

Hence, delineation that these bases [that is, phenomena] appearing in the manner of impure cyclic existence are spontaneously established as entities of the fruit of the pure great pristine wisdom:

Whether [Buddha] attributes are manifest or not, or whether [things] appear as pure or impure, all phenomena of the basis, path, and fruit are buddhafied in the nature of the nature body, the One-Gone-Thus’s pristine wisdom endowed with all aspects.

is the mode of delineation of the standpoint (dgongs pa) of primordial buddhafication through the view.

Khetsun Sangpo: At this juncture, the delineation is by way of the philosophical view; it is not that it is manifest this way now.

Through practicing such by meditating in accordance with how one has distinguished [this basic standpoint of phenomena] through the view and enhancing it through behavior, the person who is the meditator comes to manifestly actualize the meaning of this delineation of how the basis is primordially buddhafied, and finalization right through to the Buddha ground arises. When, through the view, the final meaning of delineating the basis as a great equality of purity is manifestly actualized, one is said to be “buddhafied also with respect to the mode of appearance.”
Khetsun Sangpo: Not only in terms of the mode of abiding, but in the mode of appearance, one is buddhafied.

It being the case that what is primordially buddhafied cannot be made [into being buddhafied] presently by means of the path, rather upon completing familiarization in accordance with what has been determined by way of the view, [the final meaning of delineating the basis as a great equality of purity] is manifestly actualized, and for this the convention of becoming buddhafied is used.

Khetsun Sangpo: Once the attributes of foundational buddhafication are in primordial endowment, there is no way that they can be newly achieved through presently cultivating the path.

As is said, it is not so much meditation (sgom pa) as it is familiarization (khoms pa). Through completing familiarization with the view, all those attributes are manifestly actualized, at which point the convention “Buddha” is used.

The Original Protector (gdod ma’i mgon po), having manifestly actualized such meaning, was released from the situation of appearances of the basis to the situation of the basis without there being any mistake to be abandoned, and hence is called the “Initial Buddha” (thog ma’i sangs rgyas).
Khetsun Sangpo: Here Mi-pam-gya-tsho is explaining how Samantabhadra was released. The Original Protector, or Samantabhadra Body of Attributes, having manifestly actualized the foundational noumenon—the foundational mode of abiding—was released into the stronghold, the secure state, of the effect within the context of appearances of the basis themselves without actualizing paths that gradually abandon mistake, and thus was released in the context of the foundational body of attributes itself. Due to having this mode of release that differs from that of others, the Samantabhadra Body of Attributes is designated with the name “Initial Buddha” (thog ma’i sangs rgyas).

Because the standpoint (dgongs pa) of the Initial Buddha is such, it must be asserted that [the Initial Buddha] is primordially buddhafied.

You might think: Since sentient beings, different from [the Initial Buddha], have already generated mistake, they have mistake that is to be abandoned, due to which they are not Buddhas [that is to say, are not primordially buddhafied].

Answer: Since there is no mistake in the basis, even at the time of appearances of the basis it is definite that in all aspects mistake is natureless, and [those appearances of the basis] do not pass beyond the naturally pure noumenon. Therefore, although—in the perspective of sentient beings who have adventitious mistake—the basis and fruit do not dawn as being undifferentiable, [their situation] should not be taken as predominant, since that is a mistaken appearance.a

a The King of Meditative Stabilizations Sūtra has the first two lines; I have not checked for last two.
Eye, ear, and nose are not valid.
Tongue, body, and mind also are not valid.
If these sense powers were valid cognitions,
Of what use would a Superior’s path be to anyone?

Therefore, within taking the perception by undefiled pristine wisdom distinguishing the mode of abiding as predominant, it has to be established, in accordance with Samantabhadra’s perception, that [sentient beings] are primordially buddhafied.

Though they are not Initial Buddhas, even all Buddhas of the three times—buddhafied in the place of release of the essentially pure great clear light of the basis upon having conquered predispositions for mistake by means of the vajra-like pristine wisdom—perceive that objects of abandonment are primordially nonexistent and that the naturally pure sphere [of reality] is endowed with all [uncontaminated Buddha attributes. The Buddhas of the three times] do not perceive, in accordance with the outlook of sentient beings, that the [spontaneously established] attributes of the effect state are suitable to be separated from the noumenon and also do not perceive that objects of abandonment exist in the basis.

a Literally, “are not unsuitable to be separated from the noumenon.”
Khetsun Sangpo: The entity of the noumenon is not polluted with defilement even if adventitious defilements need to be removed.

Therefore, not by the impact of the standpoint of sentient beings ranging from the ordinary [who have not generated any of the attributes of the path in their continuums] up to great Bodhisattvas at the end of their continuum [as sentient beings], but in accordance with the impact of the standpoint of singular sole Buddhahood in which the equal noumenon, unalterable and immutable in the three times, is perceived, there is no tenet of the Vajra Vehicle exceeding ascertainment by the view that basis and fruit are undifferentiable in a great sameness. This is to be known as the final meaning.
Nevertheless, because a Buddha realizes the noumenon just as it is, the body of pristine wisdom nondual with the noumenal element of attributes is permanent and stable as long as space lasts, and appearances of cyclic existence vanish as unstable.

Khetsun Sangpo: Because appearances to the six collections of consciousness are solely mistaken appearances of apprehended-object and apprehending-subject, they vanish in the face of perception of the noumenon.

Therefore, this called the ultimate body of the noumenon of the basis (gzhi don dam chos nyid kyi sku) or body of attributes (chos sku) of the basis is the actual body of attributes. The object of realization [what we are finally aiming at] is the body of attributes, and from such realization the pristine wisdom body of attributes perceiving the varieties of phenomena—while being nondualistic with the sphere of non-proliferation—is achieved.

And this luminosity is the final subtle basis of the Complete Enjoyment Body. Since [the pristine wisdom body of attributes] is the basis of the dawning of the effulgence of the five lights, the Complete Enjoyment Body dawns from it, and unbiased all-pervasive compassion is the final basis of the dawning of Emanation Bodies.

---

a Correcting rtogs pa’i sa in ? to rtogs pas in accordance with 1972 Gangtok, 8a.3.
Khetsun Sangpo: All-pervasive compassion is unbiased in the sense that it pervades all factors of cyclic existence and nirvāṇa. Thus, it cannot be said that it pervades nirvāṇa but does not pervade cyclic existence.

Hence, this intrinsic awareness \((\text{rig pa})\), which [contains] the undifferentiable three bodies of the foundational time, is primordially enlightened \((\text{ye nas byang chub pa})\) as the entity of the Nature Body because its own entity does not fluctuate from such and is primordially unpolluted by adventitious defilements.

Khetsun Sangpo: It does not deviate, due to factors such as conceptuality, from a nature of the undifferentiable three bodies.

**Someone might wonder:** If, in that way, [intrinsic awareness] is primordially buddha, then how does mistake arise! [Meaning, it could not arise!]

**Answer:** [Sentient beings’] mistake never exists in the sphere [of reality, the foundational mode of abiding]; mistake never occurs [in] the sphere [of reality, emptiness].

**Question:** Well then, [if mistake never occurs that way,] who mistakes?
Answer: Within the context of appearances arisen from that sphere [of reality], due to apprehension as a self the fact that the sphere [of reality] is without I and self (nga bdag med pa) is not realized, and one is mistaken.

By realizing the sphere [of reality] in the context of appearances of the sphere [of reality], Samantabhadra arose primordially released. Still, in the entity of the sphere [of reality], both release and mistake are essentially pure (ka nas dag), and just as earlier, so even at the time of appearing as cyclic existence and nirvāṇa [the entity of the sphere (of reality)] does not fluctuate from suchness to something else.

Khetsun Sangpo: Appearances of the basis appear, and in this context whereas there is no self, there is new generation of apprehension as self; despite there being utterly no I and self in that sphere [of reality], there is conception of I and I, self and self, and thus because the mode of abiding of the sphere [of reality] is not realized, it is perversely conceptualized, mistaken.

Samantabhadra was able—right within the context of appearances of the sphere [of reality]—to realize them as they are and secure the stronghold of release without wandering in cyclic existence, and thus is said to be primordially released.

The sphere of reality—in its entity exactly as it is—is neither released nor mistaken, whereby release and mistake are “pure from the letter ka” (ka nas dag pa), that is to say, pure in its own essence (rang ngo dag pa), essentially pure.

Thus, while the foundational noumenon does not ever fluctuate from that pure entity, the variegated array of the basis, path, and fruit dawn from
within its situation [like smoke arising from fire]—the vast and limitless appearances of cyclic existence and nirvāṇa [the latter including all levels of realization of Hearer, Solitary Realizer, and Bodhisattva Superiors right through to Buddhahood] without the temporal boundaries of an earlier limit and a later limit [such as a beginning of cyclic existence and an end of cyclic existence] and illimitable by divisional factors such as east and so on. In brief, all of these boundless appearances of the sphere [of reality] dawn within never fluctuating from the situation (ngang) of the very pure foundational sphere [of reality] indivisible into factors of time and direction as projective prowess (rtsal) and are arrayed as ornament (rgyan) and sport (rol pa).

Hence, in the Great Completeness in which the three times are realized as timeless, no phenomena of the ten directions and three times are incomplete (ma rdzogs pa med):

It is vast. It is great. The great dharma.

The antidote of the small.

Therefore, the apprehensions that:
• This is the body of attributes at the time of the basis [ordinary viewpoint]: due to not having purified adventitious defilements it has not matured into the entity of the fruit.
• This is the noumenon at the time of the path; some level of the obstructions has been purified [but not all].
• This is the noumenon at the time of the fruit: all adventitious defilements have been purified.

are this way with respect to the mode of appearance to sentient beings. However, in terms of the mode of abiding of the noumenon there are no divisions by way of the three times, differentiations into pure and impure states, or divisions of dualistic phenomena such as sentient being and Buddha, and so forth. There is not the least fluctuation from abiding in equality.

Consequently, [the noumenon] should not be posited in accordance with the mode of appearance when the basis has not been realized and has not been ascertained just as it is during the basal [that is, ordinary] time of sentient beings and during the path states of Bodhisattvas. For, the perception in the perspective of the perception of the fruit, very pure Buddhahood, that just this foundational sphere [of reality] is primordially devoid of obstructions and that the Buddha attributes are primordially complete is pristine wisdom perceiving the final mode of abiding. In it the mode of abiding and mode of appearance are in full agreement.
Khetsun Sangpo: Such final mode of perception is a concordance in all ways between how things actually are and how they appear. Therefore, taken in terms of the perspective of that final perception of the ultimate, this assertion by the texts of the Great Completeness that all phenomena are primordially buddhafied as entities of the fruit, Buddhahood, is established by final analytical reasoning analyzing the final fact; hence, not even anyone can counter that it is not so.
## Glossary

<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Tibetan</th>
<th>Sanskrit</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>abbot</td>
<td>mkhan po</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>actual</td>
<td>rang mtshan pa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>actual clear light/ exemplified clear light</td>
<td>don gyi 'od gsal</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>actual mode of subsisting</td>
<td>don gyi bzhugs tshal</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>actuality/ effective actuality/ effective thing/ thing/ actuality</td>
<td>dgos po</td>
<td>bhāva</td>
</tr>
<tr>
<td>adventitious</td>
<td>glo bur</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>appearance-perspective</td>
<td>snang ngo</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>appearances that are signs of the clear light</td>
<td>rtags snang</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>appearing clear light / clear light of appearance</td>
<td>snang ba'i 'od gsal</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>apprehended-object and apprehending-subject</td>
<td>gzung 'dzin</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>artifice/ projective artifice/ projective prowess / dynamism</td>
<td>rtsal</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>aspect/ representation</td>
<td>mam pa</td>
<td>akāra</td>
</tr>
<tr>
<td>awareness</td>
<td>blo</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>bare emptiness</td>
<td>stong rkyang</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>appearances of the basis</td>
<td>gzhi snang</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>foundational clear light</td>
<td>gzhi'i 'od gsal</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>foundational element/ sphere/ sphere of reality</td>
<td>dbyings</td>
<td>dhātu</td>
</tr>
<tr>
<td>foundational essentially pure great clear light</td>
<td>gzhi ka dag 'od gsal chen po</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>foundational ultimate body of the noumenon</td>
<td>gzhi don dam chos nyo kyi sku</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>body of attributes</td>
<td>chos sku</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>body of great transference</td>
<td>'pho ba chen po'i sku</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>causes of appearances</td>
<td>snang ba'i rgyu</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>clear light</td>
<td>'od gsal</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>clear light of appearance/ appearing clear light</td>
<td>snang ba'i 'od gsal</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>coarse mental conceptualization</td>
<td>yid kyi kun rtag rags pa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>coarse mentality</td>
<td>yid rags pa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>complete within unrestricted equality</td>
<td>ris med mnyam pa'i ngang du rdzogs pa/mnyam rdzogs</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>compounded</td>
<td>'dus byas</td>
<td>sanskṛta</td>
</tr>
<tr>
<td>conceptual impression</td>
<td>rtag pa'i snang ba</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>conceptuality</td>
<td>rnam rtag</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>conclusiveness</td>
<td>la bzla ba</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>consciousness</td>
<td>rnam shes</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>construct (verb)</td>
<td>mgon par 'du byed pa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>construct/ sign/ mark</td>
<td>mtshan ma</td>
<td>nimitta</td>
</tr>
<tr>
<td>continuation</td>
<td>rgyun</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Tibetan</td>
<td>Sanskrit</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>---------</td>
<td>---------</td>
</tr>
<tr>
<td>delicate clear light</td>
<td>srab mo ’i ’od gsal</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>effective actuality/ effective thing/ thing/ actuality</td>
<td>dngos po</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>effective thing/ effective actuality</td>
<td>dngos po</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>effulgence of noumenal intrinsic awareness</td>
<td>chos nyi kyi rig gZendgs</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>element of attributes/ sphere [of reality]</td>
<td>chos kyi dbyings</td>
<td>dharmadhātu</td>
</tr>
<tr>
<td>emptiness</td>
<td>stong pa nyid</td>
<td>śūnyatā</td>
</tr>
<tr>
<td>empty and luminous</td>
<td>stong gsal</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>empty forms that are appearances of the projective prowess of fundamental mind</td>
<td>gnyug sams kyi rtsal snang stong gzugs</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>enumerative emptiness</td>
<td>stong nyid mam grangs pa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>equal and complete</td>
<td>mnyam rdzogs</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>essential purity</td>
<td>ka dag</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>everlasting</td>
<td>ther zug</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>exalted mind</td>
<td>thugs</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>exists naturally</td>
<td>chos nyid kyis yod pa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>experiential perspective</td>
<td>dgongs nyams</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>feeling-bliss</td>
<td>tshor bde</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>fully qualified/ regular</td>
<td>rang mtshan pa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>functioning actuality/ effective thing</td>
<td>dngos po</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>fundamental</td>
<td>gnyug ma</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>fundamental cognition</td>
<td>gnyug ma’i yid</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>fundamental mind</td>
<td>gnyug ma’i sams/ gnyug sams</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>grand permanence</td>
<td>rtag pa chen po</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>grand uncompoundedness</td>
<td>’dus ma byas chen</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>great collection of wheels of letters</td>
<td>yi ge ’khor lo tshogs chen</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Great Completeness</td>
<td>rdzogs chen</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>great equality of purity</td>
<td>dag mnyam chen po</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>great mind</td>
<td>sms chen po</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Great Seal</td>
<td>phyag rgya chen po</td>
<td>mahāmudrā</td>
</tr>
<tr>
<td>hammer breaking the youthful encased body</td>
<td>gzhon nu bum sko gcag pa’i tho ba</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>immutable mind</td>
<td>mi ’gyur ba’i sams</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>in isolation</td>
<td>ldog cha nas</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>inanimate and animate/ the stable and the moving</td>
<td>brtan g.yo</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>incomplete</td>
<td>ma rdzogs pa med</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Initial Buddha</td>
<td>thog ma’i sams rgyas</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>integrally/ intrinsically</td>
<td>rang chas su</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>intrinsic awareness/ knowing</td>
<td>rig pa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>intrinsic mind</td>
<td>sms nyid</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>intrinsically aware emptiness</td>
<td>rig stong</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>intrinsically aware pristine wisdom</td>
<td>rig pa ye shes</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>intrinsically/ integrally</td>
<td>rang chas su</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>involving constructs</td>
<td>mtshan bcas</td>
<td>samitta</td>
</tr>
<tr>
<td>I-self</td>
<td>nga bdag</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Tibetan</td>
<td>Sanskrit</td>
</tr>
<tr>
<td>---------------------------------------------</td>
<td>-----------------------</td>
<td>------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>knowing/ intrinsic awareness</td>
<td>rig pa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Knowledge-Bearer</td>
<td>rig 'dzin</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>leapover</td>
<td>thod rgal</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>limited/ trifling</td>
<td>nyy tshe ba</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>lotus of non-attachment</td>
<td>ma chags padma</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>luminous and knowing</td>
<td>gsal rig</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>manifestly constructs</td>
<td>mngon par 'du byed pa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>mark/ sign/ construct</td>
<td>mtsphan ma</td>
<td>nimitta</td>
</tr>
<tr>
<td>master</td>
<td>slob dpon</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>matrix-of-one-gone-to-bliss</td>
<td>bde gshegs snying po/ bde bar gshegs pa'i snying po</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>mental consciousness</td>
<td>yid shes/ yid kyi ram shes</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>mentality</td>
<td>yid</td>
<td>manas</td>
</tr>
<tr>
<td>metaphoric clear light</td>
<td>dpe'i 'od gsal</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>metaphoric pristine wisdom</td>
<td>dpe'i ye shes</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>mind</td>
<td>sms</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>mind-basis-of-all</td>
<td>kun gzhi ram par shes pa</td>
<td>ilayavijñāna</td>
</tr>
<tr>
<td>mind-vajra</td>
<td>sms kyi rdo rje</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>mode of abiding</td>
<td>gnas lugs</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>momentary mental awareness</td>
<td>blo rig skad cig ma</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>mutable blissful feeling</td>
<td>tshor bde 'gyur ba can</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>natural innateness of mind</td>
<td>sms kyi lhan skies</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>natural maṇḍala</td>
<td>rang bzhin gyi dkyil 'khor</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>natural mind of clear light</td>
<td>rang bzhin 'od gsal ba'i sms</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>natural path</td>
<td>rang lam</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>natural sign</td>
<td>rang rtags</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>naturally flowing noumenon</td>
<td>rang bzhin bab kyi chos nyid</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>naturally luminous self-arisen pristine wisdom</td>
<td>rang byung gi ye shes rang bzhin gyis 'od gsal ba</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>non-conceptuality</td>
<td>nṃam par mi rtog pa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>not appear in experience as isolatedly different</td>
<td>tha dad du yan gar myong bar mi snang</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>noumenal fundamental mind</td>
<td>chos nyid gnyag ma'i sms</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>noumenal mind</td>
<td>chos nyid kyi sms</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>noumenal mode of abiding</td>
<td>chos nyid kyi gnas lugs</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>noumenal reasoning</td>
<td>chos nyid kyi rigs pa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>noumenal thusness</td>
<td>chos nyid de bzhin nyid</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>noumenon</td>
<td>chos nyid</td>
<td>dharmatā</td>
</tr>
<tr>
<td>One-Gone-Thus</td>
<td>de bzhin gshegs pa</td>
<td>tathāgata</td>
</tr>
<tr>
<td>One-Gone-to-Bliss</td>
<td>bde bar gshegs pa</td>
<td>sugata</td>
</tr>
<tr>
<td>original foundational noumenon</td>
<td>gdod ma gzhi yi chos nyid</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Original Lord</td>
<td>gdod ma'i mgon po</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ornament</td>
<td>rgyan</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>phenomena and noumenon</td>
<td>chos dang chos nyid</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>primeval</td>
<td>ye thog</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>primeval foundational mode of abiding</td>
<td>ye thog gzhi'i gnas lugs</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>primeval basis</td>
<td>ye thog gi gzhi</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>primordial buddhafication</td>
<td>ye sāṅgṛg yas pa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>English</strong></td>
<td><strong>Tibetan</strong></td>
<td><strong>Sanskrit</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>----------------------------------------</td>
<td>-------------------------------------</td>
<td>--------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>primordial emptiness and luminosity</td>
<td>ye stong ‘od gsal</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>primordial endowment</td>
<td>ye ldan</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>primordially buddhafied</td>
<td>ye nas sangs rgyas pa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>primordially enlightened</td>
<td>ye nas byang chub pa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pristine wisdom</td>
<td>ye shes</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pristine wisdom of clear light</td>
<td>‘od gsal ba’i ye shes</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>producers of appearances</td>
<td>snang ba’i skyed byed</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>projective artifice/ projective prowess/artifice</td>
<td>rtshal</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>proliferation</td>
<td>spros pa</td>
<td>prapañca</td>
</tr>
<tr>
<td>pure from the letter ka/ pure from the beginning</td>
<td>ka nas dag pa/ ka dag</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pure in its own essence/ essentially pure</td>
<td>rang ngo dag pa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>reading-transmission</td>
<td>bshad lung</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>realization</td>
<td>rtogs pa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>realizational actual clear light</td>
<td>rtogs pa don gyi ‘od gsal</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>reasoning of dependence</td>
<td>llos pa’i rigs pa</td>
<td>apeekṣāyukti</td>
</tr>
<tr>
<td>reasoning of nature</td>
<td>chos nyid kyi rigs/ rig pa</td>
<td>dharmatāyukti</td>
</tr>
<tr>
<td>reasoning of performance of function</td>
<td>bya ba byed pa’i rigs pa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>reasoning of tenable proof</td>
<td>‘thad pas sgrub pa’i rigs pa</td>
<td>upapattisādhanayukti</td>
</tr>
<tr>
<td>regular mentality</td>
<td>yid rang mtshan pa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>regular/ fully qualified</td>
<td>rang mtshan pa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>representation/ aspect</td>
<td>mam pa</td>
<td>ākāra</td>
</tr>
<tr>
<td>restricted</td>
<td>ris su chad pa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>restricted appearances</td>
<td>ris chad kyi snang ba</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>sacred emptiness</td>
<td>stong nyid dam pa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>sciences</td>
<td>rig gnas</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>secure haven/ stronghold</td>
<td>btsan sa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>self-arisen matrix</td>
<td>rang byung snying po</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>self-arisen pristine wisdom</td>
<td>rang byung ye shes</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>self-cognizing direct perception</td>
<td>rang rig mngon sum</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>self-dawning</td>
<td>rang shar</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>self-effulgence</td>
<td>rang mdangs</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>self-knowing</td>
<td>rang rig</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>self-luminous</td>
<td>rang gsal</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>self-projective artifice</td>
<td>rang rtshal</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>self-release</td>
<td>rang grol</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>serial destruction</td>
<td>rjes gzhig</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>sign/ construct/ mark</td>
<td>mtshan ma</td>
<td>nimitta</td>
</tr>
<tr>
<td>situation</td>
<td>ngang</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>sphere of clear light</td>
<td>‘od gsal ba’i dbyings</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>sphere of non-proliferation</td>
<td>spros med kyi dbyings</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>sphere [of reality]/ element of attributes</td>
<td>chos kyi dbyings</td>
<td>dharmadhātu</td>
</tr>
<tr>
<td>sphere/ sphere [of reality]/ founda- tional element</td>
<td>dbyings</td>
<td>dhātu</td>
</tr>
<tr>
<td>spontaneity</td>
<td>lhun grub</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>spontaneously established</td>
<td>lhun gyis grub pa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Tibetan</td>
<td>Sanskrit</td>
</tr>
<tr>
<td>---------------------------------------</td>
<td>--------------------------</td>
<td>------------</td>
</tr>
<tr>
<td>sport</td>
<td>rol pa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>stable and the moving</td>
<td>brtan g.yo</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>standpoint of primordial buddhification</td>
<td>ye sangs rgyas pa’i dgongs pa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>standpoint/ thought/ intent/ perspective</td>
<td>dgongs pa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>state of mindless darkness</td>
<td>sems med mun pa’i gnas skabs</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>subject/ substrata</td>
<td>chos can</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>substrata/ subject</td>
<td>chos can</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>subtle mind/ subtle mentality</td>
<td>yid phra ba</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>teacher three bodies</td>
<td>ston pa sku gsum</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>that endowed with the space-vajra pervading space</td>
<td>mkha’ khyab mkha’ yi rdo rje can</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>thorn-apple</td>
<td>thang khrom’ thang phrom</td>
<td>dhattūra</td>
</tr>
<tr>
<td>Translated Word of Buddha</td>
<td>bka’ ’gyur</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>trifling subjects</td>
<td>chos can nyi tshe ba</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>trifling/ limited</td>
<td>nyi tshe ba</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ultimate emptiness</td>
<td>stong nyid dam pa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>uncompounded</td>
<td>’dus ma byas</td>
<td>asamskṛta</td>
</tr>
<tr>
<td>unhindered</td>
<td>zang thal</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Victor Knowledge-Bearer</td>
<td>rgyal ba rig ’dzin</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>visionary experience</td>
<td>nyams</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>whole withdrawal</td>
<td>ril ’dzin</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>without I-self</td>
<td>nga bdag med pa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>youthful encased body</td>
<td>gzhon nu bum pa’i sku</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
List of Abbreviations


“Golden Reprint” refers to the *gser bris bstan 'gyur* (Sichuan, China: krung go’i mtho rim nang bstan slob gling gi bod brgyud nang bstan zhib ’jug khang, 1989).


“stog Palace” refers to the *Tog Palace Manuscript of the Tibetan Kanjur* (Leh, Ladakh: Smanrtsis Shesrig Dpemdzod, 1979).

“THL” refers to *The Tibetan and Himalayan Library of the University of Virginia* at [http://www.thlib.org](http://www.thlib.org). (The identifications in the endnotes of THL numbers for tantras are tentative.)

“Toh” refers to *A Complete Catalogue of the Tibetan Buddhist Canons*, edited by Hakuju Ui et al. (Sendai, Japan: Tohoku University, 1934), and *A Catalogue of the Tohoku University Collection of Tibetan Works on Buddhism*, edited by Yensho Kanakura et al. (Sendai, Japan: Tohoku University, 1953).

“Tokyo sde dge” refers to the *sDe dge Tibetan Tripitaka—bsTan ’gyur preserved at the Faculty of Letters, University of Tokyo*, edited by Z. Yamaguchi et al. (Tokyo: Tokyo University Press, 1977-1984).
Bibliography of Works Cited

Sūtras and tantras are listed alphabetically by English title in the first section of the bibliography. Indian and Tibetan treatises are listed alphabetically by author in the second section; other works are listed alphabetically by author in the third section. Works mentioned in the first or second section are not repeated in the third section.

1. SŪTRAS AND TANTRAS

All-Creating Monarch
sarvadharmamahāśantibodhicittakulayarāja
kun byed rgyal po/ chos thams cad rdzogs pa chen po byang chub kyi sans kun byed rgyal po
THL Ng1.1.2.1
In bka’ ’gyur (sde dge par phud, 828). TBRC W22084.97:1b1-86a7 (PDF of Delhi, India: Delhi Karmapa choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985).

Compilations of Indicative Verse
udānavarga
ched du brjod pa’i tshom
In bka’ ’gyur (lha sa, 332). TBRC W26071.72:644-778 (PDF of Lha sa: Zhol bka’ ’gyur par khang, [194-]).
Peking 992, vol. 39

Compendium of the Thought of the Sūtras
mdo dgongs pa ’dus pa’ de bzhiin gshegs pa thams cad kyi dgongs pa ’dus pa’i rgyud
THL Ng2.3.3

Condensed Kālacakra Tantra
śrī-kālacakra-laghu-tantra-rāja-hṛdaya-nāma
dpal dus kyi ’khor lo bs dus pa’i rgyud kyi rgyal po’i snying po
In bka’ ’gyur (lha sa, 373). TBRC W26071.79:421-478 (PDF of Lha sa: Zhol bka’ ’gyur par khang, [194-]).
See Kālacakra Tantra.

Descent into Lāṅkā Sūtra
lāṅkāvatārasūtra
lang kar gshegs pa’i mdo
Peking 775, vol. 29

Foremost Powerful Excellent Great Completeness Tantra
rdzogs pa chen po rje btsan dam pa
THL Ng4.1.16

**General Tantra of the Great Lotus Sovereign Gone to Bliss**

padma dbang chen bde gshigs spiyi dril gyi rgyud/ de bzhin gshigs pa thams cad kyi dgongs pa spiyi dril gyi rgyud

THL Ng2.3.4

In *rnying ma rgyud 'bum* (mtha'ems brag dgon pa'i bris ma). TBRC W21521. 16:775-800 (PDF of Thimphu: National Library, Royal Government of Bhutan, 1982).

**Great Completeness Lion of the Culmination of Artifice Tantra**

rdzogs chen seng ge rtshol rdzogs kyi rgyud/ seng ge rtshol rdzogs chen po'i rgyud

THL Ng1.3.3.8


**Guhyasamājā Tantra**

sarvatathāgataḥ kāśyapādityavākcittarahasyaguhyasamājānāmānamahākalparāja
de bzhin gshigs pa thams cad kyi sku gsung thugs kyi gsang chen gsang ba 'dus pa zhes bya ba brtag pa'i rgyal po chen po


Peking 81, vol. 3; D442, vol. ca; Dharma vol. 29

**Hevajra Tantra**

hevajratantrarāja

kye'i rdo rje zhes bya ba rgyud kyi rgyal po

In *bka' 'gyur* (sde dge par phud, 417). TBRC W22084.80:3-28 (PDF in Delhi, India: Delhi Karmapa choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985)

Peking 10, vol. 1


**Inlaid Jewels Tantra**

nor bu phra bkod/ nor bu phra bkod rang gi don thams cad gsal bar byed pa'i rgyud

THL Ng1.3.3.16


**Introduction to the Forms of Definite and Indefinite Progress Sūtra**

niyānātiyātagatimatrdvātārasūtra

nges pa dang mi nges par 'gro ba'i phyag rgya la 'jug pa'i mdo


Peking 868, vol. 34 (Tob. 202)

**Kālacakra Tantra**

kālacakranāmaṇatantrarāja

rgyud kyi rgyal po dpal dus kyi 'khor lo


**Mad Elephant Tantra**

- Mad Elephant Tantra
  - glang po rabs 'bog gi rgyud
  - THL Ng3.1.3.3.5

**Miraculous Secret Essence**

- sṛgūhyagarbhatattvaviniścaya
  - sgyu 'phrul gsang ba snying po; dpal gsang ba'i snying po de kho na nyid rnam par nges pa
  - THL Ng3.1.1.8

**Miraculous Transcendence Great Tantra**

- sgyu 'phrul thal ba'i rgyud chen po
  - THL Ng3.1.2.1.4

**Mirror of the All-Good Exalted Mind Tantra**

- kun tu bzang po thugs kyi me long gi rgyud
  - THL Ng1.3.3.14
  - In rig 'dzin padma gling pa'i zab gter mdzod rin po che. TBRC W21727.6:683-698 (PDF of Thimphu: Kunsang Tobgay, 1975-1976).

**Monarch of Multitudinous Expanse Tantra**

- klong chen rab 'byams rgyal po'i rgyud
  - THL Ng1.2.1

**Monarch of Tantras: The Vajrasattva Magical Net**

- rgyud kyi rgyal po rdo rje sms dpas' sgyu 'phrul dra ba/ rdo rje sms dpas' sgyu 'phrul dra ba gsang ba thams cad kyi me long zhes bya ba'i rgyud
  - THL Ng3.1.2.1.2
  - In bka' 'gyur (lha sa). TBRC W26071.98:429-649 (PDF of Lha sa: Zhol bka' 'gyur par khang, [194-]).

**Non-dual Conquest**

- ārya-advayasamatā-vijayākhyā-vikalpa-mahārajā
  - gnyis med mnyam nyid rnam rgyal
  - In bka' 'gyur (lha sa, 789). TBRC W26071.96:912-1037 (Lha sa: Zhol bka' 'gyur par khang, [194-]).

**Quintessence of the View of the Great Completeness: The Broad Expanse of Space Tantra**

- rdzogs pa chen po lla ba'i yang snying nam nhak' klong yangs kyi rgyud
  - THL Ng1.5.20
  - In bai ro'i rgyud 'bum. TBRC W21519.8:1-85 (PDF of Lch: S.W. Tashigangpa, 1971).

**Śūtra Unraveling the Thought**

- sandhinirmocanasūtra
  - dgongs pa nges par 'grel pa'i mdo
  - In bka' 'gyur (sde dge par phud, 106). TBRC W22084; mdo sde, ca, 49:1b1-55b7 (PDF of Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985).
  - Peking 774, vol. 29; Toh. 106, vol. ca; Dharma, vol. 18
Tantra Containing the Definitive Meaning of the Great Completeness
rdzogs chen nges don 'dus pa'i rgyud/ lta ba thams cad kyi snying po rin po che rnam par bkod pa
THL Ng1.5.17

Tantra of the Expanse of the All-Good Pristine Wisdom: Refined Gold of Great Value
kun tu bzang po ye shes klong gi rgyud rin chen gser gyi yang zhun/ rdzogs pa chen po nges don 'dus pa'i yang snying
THL Ng1.5.23
In bai ro'i rgyud 'bum. TBRC W21519.3:221-234 (PDF of Leh: S. W. Tashigangpa, 1971).

Tantra of Great Luminous Meaning Devoid of Proliferation
spros bral don gsal chen po'i rgyud
THL Ng1.5.1

Tantra of the Great Completeness Equal to Space
[chos thams cad] rdzogs chen nam mkha' dang mnyam pa'i rgyud
THL Ng1.5.24

Tantra of Quintessential Instructions of the Precious Lamp of Secret Pristine Wisdom
ye shes gsang ba'i sgron ma rin po che man nag gi rgyud
THL Ng1.2.7

Tantra of the Great Self-Dawning Intrinsic awareness
rig pa rang shar chen po'i rgyud
THL Ng1.3.3.3

Tantra of the View of the Great Completeness: The Complete Depth of Pristine Wisdom
rdzogs chen Ita ba ye shes gting rdzogs kyi rgyud
THL Ng1.3.2.1

Tantra of Transcendent Sound
ratnakarashabdamahāprasaṅgatantra
sgra thal 'gyur rtsa ba'i rgyud/ rin po che 'byung bar byed pa sgra thal 'gyur chen po'i rgyud
THL Ng1.3.3.2
In rgyud bcsu ldan (a 'dzom pa'i ma). TBRC W1KG11703.1:3-208 (PDF of Nepal: dkar mdzes 'dzom khul, dpal yul rdzong: a 'dzom chos sgar, 2000?).
In sgra dang sdeh sbyor. TBRC W29032:419-640 (PDF of Lan Kru'u: Kan su'u mi rigs dpe skrun khang, 2004)
Peking 5886, vol. 148; Peking 5911, vol. 149; Peking 5912, vol. 149

Āryadeva (‘phags pa lha, second to third century C.E.)

*Four Hundred Treatise of Four Hundred Stanzas / Four Hundred Stanzas on the Yogic Deeds of Bodhisattvas*
catuḥśatkaśāstrakārikā
bstan bcos bzhi brgya pa’i tshig le’ur byas pa
Peking 5246, vol. 95


Asaṅga (thogs med, fourth century)

*Five Treatises on the Grounds*

1. *Grounds of Yogic Practice*
yogācārabhūmi
maññ ‘byor spyod pa’i sa
Peking 5536-5538, vols. 109-110

*Grounds of Bodhisattvas*
bodhisattvabhūmi
byang chub sens pa’i sa
Peking 5538, vol. 110


2. *Compendium of Ascertainments*
nirnayasaṃgraha / viniścayasaṃgrahāṇī
raṃ par gn ‘la dḥab pa’i bsdu ba
Peking 5539, vols. 110-111

3. *Compendium of Bases*
vastusamgraha
gzi bsdu ba
Peking 5540, vol. 111

4. *Compendium of Enumerations*
Bibliography of Works Cited

1. **Summary of Manifest Knowledge**
   abhidharmasamuccaya
   chos mngon pa kun btus
   Peking 5549, vol. 112

2. **Summary of the Great Vehicle**
   mahāyānasamgraha
   theg pa chen po bsdu pa
   In *bstan ’gyur (sde dge, 4048).* TBRC W23703.134:4-87 (PDF of Delhi, India: Delhi Karmapa choedhgyur, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985).
   Peking 5549, vol. 112

**Chandragomin**

Chandragomin’s Grammar
   lung du ston pa cāndra pa’i mdo
   In *bstan ’gyur (sbran thang).* TBRC W22704.204:5-74. (PDF of Narthang: [s.n.], [1800?]?).
   Peking 5767, vol. 140
Chandrakīrti (candrakīrti, zla ba grags pa, seventh century)

[Auto]commentary on the “Supplement to (Nāgārjuna’s) ’Treatise on the Middle’”

madhyamakāvatārabhāṣya

dbu ma la 'jug pa’i bshad pa / dbu ma la 'jug pa’i rang ’grel
In bstan ’gyur (sde dge, 3862). TBRC W23703.102:442-697 (PDF of Delhi, India: Delhi Kar-
Tibetan: Louis de La Vallée Poussin. Madhyamakāvatāra par Candrakīrti. Bibliotheca Bud-

English translation: C. W. Huntington, Jr. The Emptiness of Emptiness: An Introduction to Early

French translation (up to chap. 6, stanza 165): Louis de La Vallée Poussin. Muséon 8 (1907):

German translation (chap. 6, stanzas 166-226): Helmut Tauscher. Candrakīrti-Madh
yamakāvatārābhāṣyam. Vienna: Arbeitskreis für Tibetische und
Buddhistische Studien, Universität Wien, 1981.

Supplement to (Nāgārjuna’s) “Treatise on the Middle”

madhyamakāvatāra

dbu ma la 'jug pa
In bstan ’gyur (sne thang, 4034). TBRC W22704.111:457-496. (PDF of Narthang: [s.n.],
[1800?]).
Peking 5261, Peking 5262, vol. 98
Tibetan: Louis de La Vallée Poussin. Madhyamakāvatāra par Candrakīrti. Bibliotheca Bud-

English translation (chaps. 1-5): Jeffrey Hopkins. Compassion in Tibetan Buddhism


See also references under Chandrakīrti’s [Auto]commentary on the “Supplement.”

Dharmakīrti (chos kyi grags pa, seventh century)

Seven Treatises on Valid Cognition

1. Analysis of Relations

sambandhaparīkṣā
tsrel pa brtags pa
In bstan ’gyur (sde dge, 4214). TBRC W23703.174:511-513 (PDF of Delhi, India: Delhi Kar-
Peking 5713, vol. 130

2. Ascertainment of Prime Cognition

pramāṇaviniścaya

tshad ma ram par nges pa
In bstan ’gyur (sde dge, 4211). TBRC W23703.174:305-462 (PDF of Delhi, India: Delhi Kar-
Peking 5710, vol. 130

3. Commentary on (Dignāga’s) “Compilation of Prime Cognition”

pramāṇavārttikakārikā
tsrel ma ram ’grel gyi tshig le’ur byas pa
In bstan ’gyur (sde dge, 4210). TBRC W23703.174:189-304 (PDF of Delhi, India: Delhi Kar-


4. *Drop of Reasoning*

nyāyabinduprakaraṇa

*rigs pa’i thugs pa zhes bya ba’i rab tu byed pa*


Peking 5711, vol. 130


5. *Drop of Reasons*

hetubindunāmaprakaraṇa

*gtan thigs kyi thugs pa zhes bya ba rab tu byed pa*


Peking 5712, vol. 130

6. *Principles of Debate*

vādanyāya

*rtsod pa’i rigs pa*


Peking 5715, vol. 130

7. *Proof of Other Continuums*

samtanāntarasiddhināmaprakaraṇa

*rgyud gzhan grub pa zhes bya ba’i rab tu byed pa*


Peking 5716, vol. 130

Dignāga (*phyogs kyi glangs po,* sixth century)

Compilation of Prime Cognition

pramāṇasamuccaya

*tshad ma kun las btsus pa*

In *bstan ’gyur (snar thang, 4469).* TBRC W22704.183:196-363 (PDF of Narthang: [s.n.], [1800?]).

Peking 5700, vol. 130


Summary Meanings of the Eight Thousand Stanza Perfection of Wisdom Sūtra

prajñāpāramitāśāntāndrādhyātma / prajñāpāramitāśāntāndrānīkā

*brgyad stong don bsdu sles rab kyi pha rol tu phyin ma bsdu pa’i tshig le’ur byas pa*

In *bstan ’gyur (sde dge, 3809).* TBRC W23703.93:586-590 (PDF of Narthang: [s.n.], [1800?]).

Peking 5207, vol. 94

Gunaprabhā (*yon tan ‘od*)

Aphorisms on Discipline

vinayasūtra

*’dul ba’i mdo*
In bstn 'gyur (sde dge, 4117). TBRC W23703.159:3-201 (PDF of Delhi, India: Delhi Karmapa choedhey, Gyalwae sunggrab partun khang, 1982-1985).

Peking 5619, vol. 123
Jñānagarbha (ye shes snying po, c. 700)
Commentary on the “Differentiation of the Two Truths”
satyadvayavibhangavṛtti
bden pa gnyis rnam par 'byed pa'i 'grel pa

Toh. 3882, vol. sa

Differentiation of the Two Truths

Kön-chog-gyal-tshan (dbal mang dkon mchog rgyal mtshan, 1764-1853)
sa mying ba’ bgyud sogs kyi khya’ par mgo smos tsam mu to’i rgyangs ’bod kyi tshul du bya gtong snyan sgron bdud rtsi’i bsangs gtor
In gsung 'bum (dkon mchog rgyal mshan). TBRC W1KG1132.6:219-346 (PDF of [s.l.]: [dga’ ldan chos ’khor gliing], [n.d.]).

Kön-chog-gyal-tshan (dbal mang dkon mchog rgyal mshan, 1764-1853)
sa mying ba’ bgyud sogs kyi khya’ par mgo smos tsam mu to’i rgyangs ’bod kyi tshul du bya gtong snyan sgron bdud rtsi’i bsangs gtor
In gsung 'bum (dkon mchog rgyal mshan). TBRC W1KG1132.6:219-346 (PDF of [s.l.]: [dga’ ldan chos ’khor gliing], [n.d.]).

Long-chen-rab-jam (klong chen rab ’byams / klong chen dri med ’od zer, 1308-1363)
Treasury of the Element of Attributes
chos dbyings rin po che’i mdzod

Precious Treasury of Tenets, Illuminating the Meaning of All Vehicles
theb pa mth’a’ dag gi don gsal bar byed pa’i mth’a’ rin po che’i mdzod
In mdzod bdun. TBRC W22920. 2:1-654 (PDF of Khreng tu’u: [bum skyabs?], 1999?).
Gangtok, Dodrup Chen Rinpoche, 1969[?]

Precious Treasury of the Supreme Vehicle
theb pa’i mchog rin po che’i mdzod
In mdzod bdun. TBRC W22920.5:37-1188 (PDF of Khreng tu’u: [bum skyabs?], 1999?).
Gangtok, Dodrup Chen Rinpoche, 1969[?]

Maitreya (byams pa)
Five Doctrines of Maitreya
mahāyānottaratantraśāstra
theb pa echen po rgyud bla ma’i bstn bcos

Peking 5525, vol. 108; D4024, Dharma vol. 77


2. Differentiation of Phenomena and Noumenon
3. **Differentiation of the Middle and the Extremes**

madhyāntavibhāga

dhus dang mtha’ rnam par ’byed pa
In *bstan ’gyur* (sde dge, 4021). TBRC W23703.123:81-92 (PDF of Delhi, India: Delhi Kar-
Peking 5522, vol. 108; D4021, Dharma vol. 77

1971.

English translation: Stefan Anacker. *Seven Works of Vasubandhu*. Delhi: Motilal Banarsidass,
1984.

Also, of chapter 1: Thomas A. Kochumuttom. *A Buddhist Doctrine of Experience*. Delhi: Motilal
Banarsidass, 1982. Also, of chapter 1: Th. Stcherbatsky. *Madhyāntavibhāga. Discourse on
Discrimination between Middle and Extremes Ascribed to Bodhisattva Maitreya and Com-
mented by Vasubandhu and Sthiramati*. Bibliotheca Buddhica 30 (1936). Osnabrück, Ger-
many: Biblio Verlag, 1970; reprint, Calcutta: Indian Studies Past and Present, 1971. Also, of
chapter 1: David Lasar Friedman. *Sthiramati, Madhyāntavibhāgaṭī: Analysis of the Mid-
dle Path and the Extremes*. Utrecht, Netherlands: Rijksuniversiteit te Leiden, 1937. Also, of
chapter 3: Paul Wilfred O’Brien, S.J. “A Chapter on Reality from the Madhyāntavibhāgāsā-

4. **Ornament for Clear Realization**

abhisaṃyālāṃkāra

mgon par rtogs pa’i rgyan
In *bstan ’gyur* (sde dge, 3786). TBRC W23703.80:3-28 (PDF of Delhi, India: Delhi Kar-
Peking 5184, vol. 88; D3786, vol. ka; Dharma vol. 63

Sanskrit: Th. Stcherbatsky and E. Obermiller, eds. *Abhisamayālāṃkāra-Prajñāpāramitā-

tuto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente, 1954.

5. **Ornament for the Great Vehicle Sūtras**

mahāyānasūtraṃlāṃkāra

theg pa chen po’i mdo sde rgyan gyi tshig le’ur byas pa
In *bstan ’gyur* (sde dge, 4020). TBRC W23703.123:3-80 (PDF of Delhi, India: Delhi Kar-
Peking 5521, vol. 108; D4020, Dharma vol. 77


Mañjuśrīkīrti (*jam dpal grags pa* also, Mañjughoṣha Narendrakīrti *jam pa’i dbyangs mi’i dbang po grags pa*) and Kālachakrapāda

Brief Explication of the Assertions of Our Own View
pradārśanānumatoddeśaparīkṣā
rang gi lta ba’i ‘dod pa mdor bstan pa yongs su brtag pa
In bstan ’gyur (snar thang, 3400). TBRC W22704.75:47-107 (PDF of Narthang: [s.n.], [1800?]).

Mi-pam-gya-tsho (*mi pham rgya mtsho*, 1846-1912)

Analysis of the Meaning of Fundamental Mind, Clear Light, Distinguishing the Basis, Path, and Fruit of the Great Completeness: Illumination of Intelligence

*gnug sems ’od gsal gyi don la dpyad pa rdzogs pa chen po gzhi lam ’bras bu’i shan ’byed blo gnos snang ba*


Glug sems skor gsum; and, Gzhung spyi’i dka gnad: a cycle of profound teachings upon the nature of mind and an elucidation of the most difficult points of Buddhist philosophy taught by ‘Jam-mgon Bla-ma Mi-pham and written by Ze-chen Rgyal-tshab ’Gyur-med-pad-mar-nam-rgyal. Para, Bhutan: Kyichu Temple, 1982.


Clear Exposition of the Text of (Dharmākirti’s) “Commentary on (Dignāga’s) ‘Compilation of Prime Cognition’”: Treasure Illuminating Eloquence

tshad ma ram’ grol gyi gzhung gsal bor bshad pa legs bshad snang ba’i gter

In gangs ’jongs shes rig gi nyig reed. TBRC W22313 (PDF of Pe Cin: krun go’i bod kyi shes rig dpe skrun khang, 1995).

Collected Writings of ‘Jam-mgon *’Ju Mi-pham-rgya-mtsho*: Comprising a collection of the works of the scholar-saint selected for their rarity from recently unpublished xylographic prints and MSS. from the libraries of Dudjom Rimpoche, Luding Khen Rimpoche, and other religious teachers and laymen by Sonam Topgay Kazi. Gangtok: Kazi, 1972

Explanation of the Eight Pronouncements

*bka’ brgyad ram bshad*

khyen tu’u: si khrong ni rigs dpe skrun khang, 2000

Collected Writings of ‘Jam-mgon *’Ju Mi-pham-rgya-mtsho* : Comprising a collection of the works of the scholar-saint selected for their rarity from recently unpublished xylographic prints and MSS. from the libraries of Dudjom Rimpoche, Luding Khen Rimpoche, and other religious teachers and laymen by Sonam Topgay Kazi. Gangtok: Kazi, 1972.

The Meaning of Fundamental Mind, Clear Light, Expressed in Accordance with the Transmission of Victor Knowledge-Bearers: Vajra Matrix
Bibliography of Works Cited

gnyug sems ‘od gsal gyi don rgyal ba rig ’dzin brgyud pa’i lung bzhiin brjod pa rdo rje’i snying po

Glug sems skor gsum; and, Gzhung spyi’i dka gnad: a cycle of profound teachings upon the nature of mind and an elucidation of the most difficult points of Buddhist philosophy taught by ’Jam-mgon Bla-ma Mi-pham and written by Ze-chen Rgyal-tshab ‘Gyur-med-pad-ma-rnam-rgyal. Paro, Bhutan: Kyichu Temple, 1982.


Response to Objections Concerning the Chapter on Wisdom in (Śāntideva’s) “Engaging in the Bodhisattva Deeds” : Sunshine Illumination spyod ’jug sher le brgal lan nyin byed snang ba TBRC W4998. No publication data.


Nag-po-pa (nag po pa)
dgyes pa rdo rje’i dka ’grel rnal ’byor rin po che’i phreng ba
In bstan ’gyur (dpe bsdur ma). TBRC W1PD95844.2.28-178 (PDF of Pe Cin: krun go’i bod rig pa’i dpe skrun khang, 1994-2008).

Nga-ri Pan-chen Padma-khang (linga’i ris pa chen padma dbang rgyal)
Ascertainment of the Three Vows
sdom gsum mam nges
TBRC W2MS24752 (PDF of bla rung sgar: gser ljongs bla ma rung lnga rig nang bstan slob grwa chen mo, n.d.).

Norsang Gyatso (nor bzang rgya mtsho, 1423-1513)
Ornament of Stainless Light: An Exposition of the Kālachakra Tantra dus ’khor spyi don dri med ’od rgyan
In gsung ’bum (nor bzang rgya mtsho). TBRC 686 (PDF of Delhi, India: bod kyi gtsug lag khang, 2004).

Pa-ri Lo-sang-rap-sel (dpa’i ris blo bzang rab gsal, 1840-1910?)
Rap-sel’s Response to Refutations
rab gsal dgag lan
In gsung ’bum (blo bzang rab gsal). TBRC W00EGS1017357 (PDF of Pe Cin: krun go’i bod kyi shes rig dpe skrun khang, 1991).

Sa-kya Pandita (sa skya pandita kun dpa’i rgyal mtshon, 1182-1251)
Treasury of Reasoning on Valid Cognition
tshad ma rigs pa’i gter
In sa skya bla’ bum. TBRC W22271.11.9-58 (PDF of Dhera Dun: Sakya Center, 1992-1993).

Sarvarvarman
Kalāpaśūtra
kalāpaśūtra
ka là pa’i mdo
Peking 5775, vol. 140

Shāntideva (zhī bha lha, eighth century)
Engaging in the Bodhisattva Deeds
bodhi[sattva]caryāvatāra
byang chub sems dpa’i spyod pa la ’jug pa
Peking 5272, vol. 99


Vajragarbha (rdo rje snying po)
Commentary on the Condensation of the Hevajra Tantra
hevajrapiṇḍārthaṭīkā
kye’i rdo rje bsdu’u pa’i don gyi rgya cher ’grel pa
In bstn ‘gyur (sde dge, 1180(a)). TBRC W23703.2:2-253 (PDF of Delhi, India: Delhi Karmapa choe dchey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985).
Peking 2310, vol. 53

Vimalamitra (bi ma la mi tra)
Heart Drop
snying thig/ man ngag nges pa’i kha byang ming nam par bkod pa
In bka’ ma rgyas pa. TBRC W19229.45:139-146 (PDF of Kalimpong, w.b.: Dupjung Lama, 1982-1987).

Virūpa
Utterly Without Proliferation
sunispraṇaṭattvopadeśa-nāma
shin tu spros md/ shin tu spros pa med pa de kho na nyid kyi man ngag ces bya ba
Peking 2827, vol. 67

3. OTHER WORKS


